

Montage- u. Bedienungsanleitung für Raumtemperaturregler

Dieses Gerät darf nur durch einen Fachmann gemäß dem Schaltbild im Gehäusedeckel installiert werden. Dabei sind die bestehenden Sicherheitsvorschriften zu beachten.

☐ wird nach IEC/EN 60730-1 bei sachgemäßer Montage auf einen ebenen, nicht leitenden und nicht brennbaren Untergrund erfüllt.

Dieser unabhängig montierbare Raumtemperaturregler regelt die Temperatur nur in trockenen und geschlossenen Räumen mit üblicher Umgebung. Der Regler arbeitet nach der Wirkungsweise 1 C.

Beim Drehen des Temperatureinstellknopfes liegt der Schaltpunkt tiefer als beim selbstständigen Regeln des Temperaturreglers. Die Schaltpunktgenauigkeit ist erst nach ca. 1-2 Stunden Betriebsdauer erreicht.

Mounting and operating instructions for room thermostats

This unit must be mounted by an expert, according to the wiring diagram inside the housing cover. The existing safety regulations must be observed.

☐ is met acc. to IEC/EN 60730-1 when properly mounted on a flat, non-conductive and non-flammable surface.

This room temperature controller for stand-alone installation is suitable for temperature control in closed rooms with regular ambient conditions only. The controller works acc. to operation method 1 C.

The switching point is lower when temperature control knob is turned than in automatic operation. The exact switching point is reached only after a climatisation period of approx. 1-2 hours.

Notice de montage et d'utilisation des thermostats

Cet appareil ne peut être installé que par un professionnel selon le schéma à l'intérieur du couvercle et en respectant les règles de l'art.

☐ garanti par montage approprié suivant CEI/EN 60730-1 sur surface plane, non conductrice et non inflammable.

Ce régulateur pouvant être monté séparément permet de régler la température uniquement dans des locaux secs et fermés aux conditions ambiantes usuelles. Il fonctionne en mode 1 C.

Le point de déclenchement est inférieur lorsqu'on tourne le bouton que lors du fonctionnement automatique. Le point de déclenchement correct n'est atteint qu'au bout d'une à deux heures de fonctionnement.

Instrucciones de montaje y uso para termostatos

Este termostato debe ser instalado únicamente por personal cualificado según el esquema de conexión en el interior de la tapa, observando las normas de seguridad existentes.

☐ se cumple según IEC/EN 60730-1 con el montaje correcto sobre una superficie plana, no conductiva e incombustible.

Este regulador de temperatura ambiente, montable separadamente, regula la temperatura solamente en habitaciones secas y cerradas bajo condiciones ambientales normales. El regulador funciona en modo 1C.

Al girar manualmente el mando de ajuste de temperatura el punto de conexión es más bajo que de regulación por el mismo termostato. La precisión de la conmutación solo se alcanzará después de 1 a 2 horas de funcionamiento.

Istruzioni per l'installazione e l'uso dei termostati ambiente

L'apparecchio deve essere installato da tecnico qualificato secondo lo schema elettrico riportato all'interno del coperchio della scatola. Devono essere rispettate le norme di sicurezza in vigore.

☐ viene attuata secondo IEC/EN 60730-1 in presenza di un montaggio corretto su di una base piana, non conduttiva e non infiammabile.

Questo regolatore di temperatura ambiente, montabile separatamente, regola la temperatura solo in locali asciutti e chiusi con normali condizioni ambientali. Il regolatore funziona nel modo 1 C.

Il differenziale è più elevato quando si ruota manualmente la manopola della temperatura rispetto all'operazione in automatico. Il punto di intervento esatto si raggiunge dopo 1-2 ore di impiego.

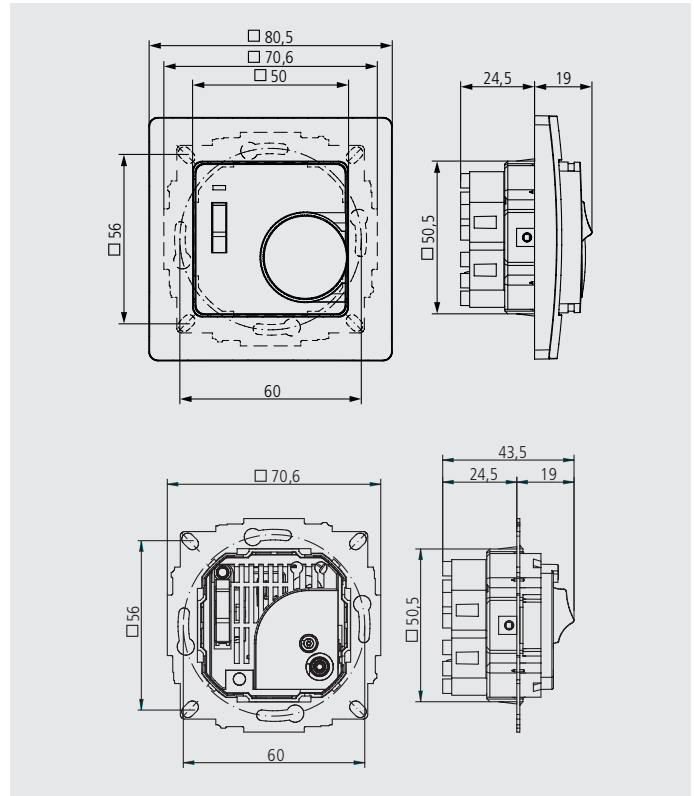
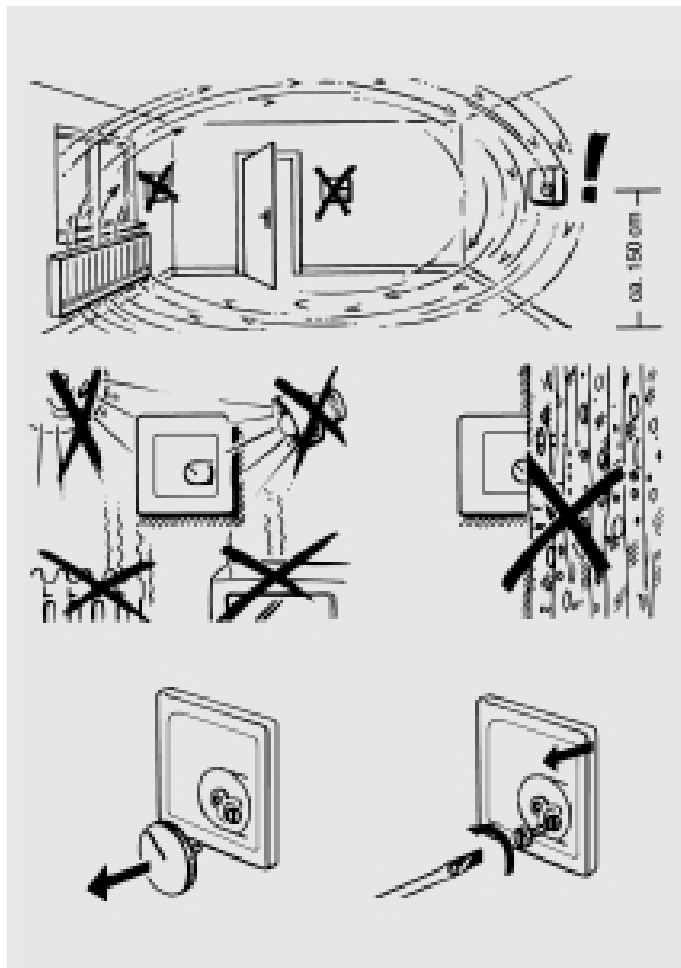
Montage- en gebruikershandleiding voor de kamerthermostaat

Dit apparaat mag, met inachtneming van de geldende voorschriften, alleen door een vakman geïnstalleerd worden volgens het schakelschema in de behuizing.

☐ wordt door bijpassende inbouw (volgens IEC/EN 60730-1) en montage op een vlakke, niet geleidende en niet brandbare ondergrond verwezenlijkt.

Deze onafhankelijk monteerbare ruimtetemperatuurregelaar dient als regeling van uitsluitend droge en gesloten ruimten met normale omgeving. De regelaar werkt volgens klasse 1 C.

Bij het draaien van de temperatureinstelknop ligt het schakelpunt lager als bij het zelfstandig regelen van de thermostaat. De nauwkeurigheid van het schakelpunt wordt na ca. 1-2 uren bereikt.

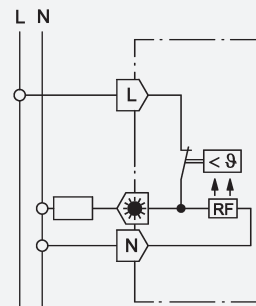


Theben AG · Hohenbergstr. 32
72401 Haigerloch · DEUTSCHLAND
Fon +49 (0) 74 74/692-0
Fax +49 (0) 74 74/692-150

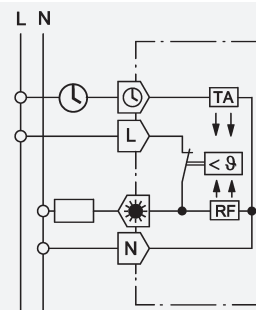
Service
Fon +49 (0) 74 74/692-369
Fax +49 (0) 74 74/692-207
hotline@theben.de

Typ	RAMSES 741 ... RAMSES 749 (RAM 741 ... RAM 749)					
Symbol	(D) Erklärung	(GB) Explanation	(F) Signification	(E) Descripción	(I) Descrizione	(NL) Verklaring
I	Ein	Mains on	sous tension	Red conectada	On	Aan
O	Aus	Mains off	hors tension	Red desconectada	Off	Uit
	Heizen	Heat	Chauffer	Calor	Caldo	Verwarmen
	Kühlen	Cool	Refroidir	Frío	Freddo	Koelen
	Frostschutz	Frost protection	Antigel	Anticongelante	Antigelo	Vorstvrij
°C	Temperatur in °C	Temp. in °C	Température en °C	Temperatura en °C	Temperatura in °C	Temperatuur in °C
	dauernd gewählte Tagtemperatur	Daytime temperature	Température de confort permanent	Temperatura día ajustada permanentemente	Temperatura giorno	Continu gekozen dagtemperatuur
	dauernd gewählte Nachttemperatur	Nighttime temperature	Température de réduit permanent	Temperatura noche ajustada permanentemente	Temperatura notte	Continu gekozen nachttemperatuur
	Automatische Umschaltung zwischen Tag- und Nachttemperatur	Autom. switching between daytime and nighttime temperature	Marche automatique confort/réduit	Cambio automático temperatura día/noche	Cambio automatico della temperatura giorno e notte	Automatische omschakeling tussen dagen nachttemperatuur
$\vartheta - 4 K (°C)$	Zul. rel. Raumfeuchte: max. 95 %, nicht kondensierend	Relative humidity: max. 95 % without condensation	Humidité relative: max. sans condensation: 95 %	La humedad relativa admitida: máx. 95 %, sin condensar	Umidità relativa: 95 % max., senza condensa	Toelaatbare relatieve vochtigheid: max. 95 %, geen condensvorming
T 30 230 V~ 10(4) A 5(2) A 10(4) A	Bemessungsstoßspannung: 2,5 KV Temperatur für die Kugeldruckprüfung: 75 °C Spannung und Strom für Zwecke der EMV-Störaussendungsprüfungen: 230 V, 10 A	Rated impulse voltage: 2.5 KV Brinell test temperature: 75 °C Voltage and current for EMC emitted interference testing: 230 V, 10 A	Surtension transitoire dimensionnée: 2,5 KV Température d'essai Brinell: 75 °C Tension et courant de contrôle de compatibilité électromagnétique: 230 V, 10 A	Tensión de corriente asignada: 2,5 KV Temperatura para ensayo de dureza Brinell: 75 °C Tensión y corriente para control de compatibilidad electro-magnética: 230 V, 10 A	Tensione nominale impulsiva: 2,5 KV Temperatura per la verifica di durezza alla sfera: 75 °C Tensione e corrente per le verifiche di compatibilità elettromagnetica: 230 V, 10 A	Nominale stootspanning: 2,5 KV Temperatuur voor hardheidsmeting volgens Brinell: 75 °C Spanning en stroom voor onderzoek EMV-storings-emissie: 230 V, 10 A

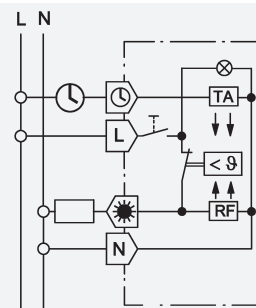
RAMSES 741 (RAM 741)



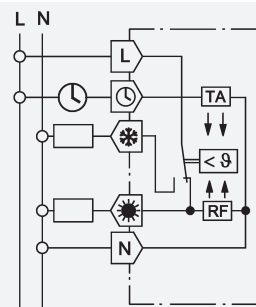
RAMSES 742 (RAM 742)



RAMSES 746 (RAM 746)



RAMSES 748 (RAM 748)



RAMSES 749 (RAM 749)

